

Porównanie tłumaczeń Psalmów 45:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pokochałeś sprawiedliwość i nienawidzisz bezprawia; Dlatego pomazał Cię, o Boże, twój Bóg* ** – Olejkiem radości,*** bardziej niż twoich towarzyszy.**** *****[*Dlatego pomazał Cię, o Boże, twój Bóg, אֱלֹהִים אֶלֶיךָ מְשַׁח , l. Dlatego Ciebie pomazał Bóg — twój Bóg : wołacz o Boże i mianownik Bóg przybierają w hbr. identyczne formy: אֱלֹהִים (’elohim), por. Twój tron, o Boże, w 230 45:7; w obu przyp. brak det. Również w gr. koine obie formy mogą być identyczne, także w odniesieniu do rodzajników, por. ó θεός w obu miejscach, gdzie stoi przy nich rodzajnik.][**230 43:4; 230 48:9; 230 50:7; 230 67:7][***290 61:3][****Lub: zamiast twoich towarzyszy.][*****650 1:8-9]